



## Ājīvasikkhāpadaṃ

*Osm bodů výcviku pro správné žívobytí*

## Saraṇa sīla

### Žádost o trojí útočiště a etická předsevzetí

*(laici se 3x pokloní Buddhovi a Saṅghze)*

*(opakujeme po ctihodné)*

**Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa!**

*Pozdrav jemu vznešenému, oprostěnému, dokonale probuzenému!*

*(laici)*

**Okāsa! Ahaṃ Ayye! Tisaraṇena saddhiṃ ājīvaṭṭhamaka  
sīlaṃ dhammaṃyācāmi.**

*S dovolením vás ctihodná žádám o trojí útočiště spolu s osmi  
předsevzetími pro živobytí.*

**Anuggahaṃ katvā silaṃ detha me Ayye.**

*Prosím ctihodná, laskavě mi zadejte etická předsevzetí.*

**Dutiyam'pi ahaṃ Ayye! Tisaraṇena saddhiṃ ājīvaṭṭhamaka  
sīlaṃ dhammaṃyācāmi.**

*S dovolením vás ctihodná žádám o trojí útočiště spolu s osmi  
předsevzetími pro živobytí.*

**Anuggahaṃ katvā silaṃ detha me Ayye.**

*Prosím ctihodná, laskavě mi zadejte etická předsevzetí.*

**Tatīyam'pi ahaṃ Ayye! Tisaraṇena saddhiṃ ājīvaṭṭhamaka  
sīlaṃ dhammaṃyācāmi.**

*S dovolením vás ctihodná žádám o trojí útočiště spolu s osmi  
předsevzetími pro živobytí.*

**Anuggahaṃ katvā silaṃ detha me Ayye.**

*Prosím ctihodná, laskavě mi zadejte etická předsevzetí.*

*(ctihodná)*

**Yaṃahaṃ vadāmi taṃ vadetha.**

*Opakujte po mně.*

*(laici)*

**Āma, Ayye!**

*Ano, ctihodná*

## 1. Saraṇattayaṃ - Přijetí Trojího útočiště

*(opakujeme po ctihodné)*

**1. Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.**

*K Buddhovi jdu jako ke svému útočišti.*

**Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.**

*K Dhammě jdu jako ke svému útočišti.*

**Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.**

*K Sangze jdu jako ke svému útočišti.*

**2. Dutiyam-pi: Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.**

*K Buddhovi jdu jako ke svému útočišti.*

**Dutiyam-pi: Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.**

*K Dhammě jdu jako ke svému útočišti.*

**Dutiyam-pi: Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.**

*K Sangze jdu jako ke svému útočišti.*

**3. Tatiyam-pi: Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.**

*K Buddhovi jdu jako ke svému útočišti.*

**Tatiyam-pi: Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.**

*K Dhammě jdu jako ke svému útočišti.*

**Tatiyam-pi: Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.**

*K Sangze jdu jako ke svému útočišti.*

*(ctihodná)*

**Tisaraṇa gamanaṃ paripunnam.**

*Přijetí trojího útočiště je nyní zcela naplněno.*

*(laici)*

**Āma, Ayye!**

*Ano, ctihodná.*

## 2. Ājīvasikkhāpadaṃ

### *Osm bodů výcviku pro správné žití*

*(opakujeme po ctihodné)*

#### **1. Pāṇātipātā veramaṇī - sikkhāpadaṃ samādiyāmi.**

*Beru na sebe bod výcviku zdržování se zabíjení dýchajících bytostí.*

#### **2. Adinnādānā veramaṇī - sikkhāpadaṃ samādiyāmi.**

*Beru na sebe bod výcviku zdržování se brání toho, co není dáváno.*

#### **3. Kāmesu micchācārā veramaṇī - sikkhāpadaṃ samādiyāmi.**

*Beru na sebe bod výcviku zdržování se špatného chování vzhledem ke smyslnosti.*

#### **4. Musāvādā veramaṇī - sikkhāpadaṃ samādiyāmi.**

*Beru na sebe bod výcviku zdržování se falešného mluvení.*

#### **5. Pisuṇā-vācā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.**

*Beru na sebe bod výcviku zdržování se zlomyslného mluvení.*

#### **6. Pharusā-vācā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.**

*Beru na sebe bod výcviku zdržování se hrubého mluvení.*

#### **7. Samphappalāpā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.**

*Beru na sebe bod výcviku zdržování se planého tlachání.*

#### **8. Micchā ājīvā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.**

*Beru na sebe bod výcviku zdržování se špatného žití.*

*(Závěr přijímání trojího útočiště a etických předsevzetí)*

*(laici)*

**Idaṃ me sīlaṃ magga phala ñāṇassa paccayo hotu!**

*Ať se tyto morální principy stanou základnou pro plnou realizaci Nibbāny.*

*(ctihodná)*

**Tisaraṇena saha ājīvaṭṭhamaka sīlaṃ sādhukaṃ katvā.**

**Appamādena sampādettha!**

*Vezměte trojí útočiště, dodržujte pečlivě těchto osm předsevzetí pro žití. Usilujte s dbalostí!*

*(laici)*

**Āma Ayye!**

*Ano, ctihodná!*

## Pūja Vandana – Uctívání a poklony

### 3. Buddha-guṇa vandana – Poklona Buddhovi skrze jeho kvality

*(recitujeme společně)*

**Iti pi so Bhagavā Arahaṃ Sammā-Sambuddho, vijjā-caraṇa-sampanno Sugato**

*Takový je, Vznesený, Oproštěný, dokonale Probuzený, obdařený věděním a ctnostnými způsoby, Blažený,*

**loka-vidū, anuttaro purisa-damma-sārathi, Satthā deva manussānaṃ**

*znalec světa, nepřekonatelný vůdce praktikujících osob, učitel bohů a lidí,*

**Buddho Bhagavā ti.**

*probuzený, vznesený.*

### 4. Dhamma guṇa – poklona Dhammě skrze její kvality

*(recitujeme společně)*

**Svākkhāto Bhagavatā Dhammo, sandiṭṭhiko, akāliko,**  
*Dobře vyložená Vzneseným je Dhamma, bezprostředně viditelná, bezčasová,*

**ehi-passiko, opanayiko, paccattaṃ veditaṃ viññuḥi-ti.**  
*zvoucí k nahlédnutí, vedoucí k cíli, individuálně pochopitelná moudrými.*

### 5. Saṅgha guṇa – poklona Saṅhze skrze její kvality

*(recitujeme společně)*

**Su-paṭipanno Bhagavato sāvaka Saṅgho,**  
*Obec žáků Vzneseného jde dobrou cestou,*

**uju-paṭipanno Bhagavato sāvaka Saṅgho,**  
*obec žáků Vzneseného jde přímou cestou,*

**ñāya-paṭipanno Bhagavato sāvaka Saṅgho,**

*obec žáků Vznešeného jde pravou cestou,*

**sāmīci-paṭipanno Bhagavato sāvaka Saṅgho,**

*obec žáků Vznešeného jde dokonalou cestou,*

**yad-idaṃ cattāri purisa-yugāni, aṭṭha purisa-puggalā,**

*totiž čtyři páry osob, osm jednotlivců,*

**esa Bhagavato sāvaka Saṅgho,**

*to je obec žáků Vznešeného,*

**āhuneyyo, pāhuneyyo, dakkhiṇeyyo, añjali-karaṇīyo,**

*hodná štědrosti, hodná pohostinnosti, hodná darů, hodná uctivého pozdravu,*

**anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā-ti.**

*nesrovnatelné pole zásluh pro tento svět.*

*(Na závěr se laici opět 3x pokloní Buddhovi a Saṅghze)*

*Překlad: Bh. Vinīta a Bh. Visuddhi*